

Sepher Bet Kepha (2 Petros/Peter)

Chapter 1

יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲנִי אֲדֹנָי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְכָל הָעָם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲנִי אֲדֹנָי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְכָל הָעָם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲנִי אֲדֹנָי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם

אֲשֶׁר עָבַד יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְשָׁלַח
אֵל-אֲשֶׁר קִבְּלוּ אֶמּוּנָה יִקְרָה בְּשָׁלָנוּ בְּצִדְקָת אֵל-הֵינוּ
וּמִוִּשְׁרֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

1. Shim'on Pet'ros `ebed Yahushua haMashiyach ush'lichu 'el-'asher qib'lu 'emunah y'qarah k'shelanu b'tsid'qath 'Eloheynu umoshi`enu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:1 Shimeon Petros (Kepha), a servant of **Yahushua the Mashiyach** and His apostle, to them that have obtained the precious faith as that is to us, by the righteousness of our El and our Savior, **Yahushua the Mashiyach**:

<1:1> Συμεὼν Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἰσότημιον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1 Symeōn Petros doulos kai apostolos Iēsou Christou

Simon Peter a servant and apostle of Yahushua the Anointed One

tois isotimon hēmin lachousin pistin

to the ones equally precious with us having obtained faith

en dikaiosynē tou theou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou,

in the righteousness of our El and Savior, Yahushua the Anointed One,

יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲנִי אֲדֹנָי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְכָל הָעָם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲנִי אֲדֹנָי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם

בְּחֶסֶד וְשָׁלוֹם יִהְיוּ לָכֶם לְמַכְבִּיר בְּדַעַת הָאֱלֹהִים
וְיְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ:

2. chesed w'shalom yih'yu lakem l'mak'bir b'da`ath ha'Elohim w'Yahushua 'Adoneynu.

2Pe1:2 Grace and peace be increased to you in the knowledge of Elohim and of **Yahushua our Adon**,

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2 charis hymin kai eirēnē plēthyntheiē en epignōsei tou theou

grace to you and peace may they be multiplied by the knowledge of Elohim

kai Iēsou tou kyriou hēmōn.

and Yahushua our Master.

יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲנִי אֲדֹנָי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְכָל הָעָם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲנִי אֲדֹנָי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם

גַּבְאֲשֶׁר וּבִוְרָתוֹ הָאֱלֹהִית נִתְּנָה לָנוּ אֵת כָּל-צָרָכֵינוּ לְחַיִּים

וְלַחְסִידוֹת עַל-יְדֵי דַעַת הַקּוֹרֵא אֹתָנוּ בְּכִבּוּדוֹ וְחִילּוֹ:

3. **ba'asher g'buratho ha'elohith nath'nah lanu 'eth kal-tsar'keynu lachayim**
w'lachasiduth `al-y'dey da`ath haqore' 'othanu bik'bodo w'cheylo.

2Pe1:3 as His divine power has given to us all things that pertain to life and to holiness,
through the knowledge of Him that called us by His glory and His excellence,

3> Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν
δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἰδίᾳ δόξῃ καὶ ἀρετῇ,

3 Hōs panta hēmin tēs theias dymeōs autou ta pros zōēn

As all things to us by the divine power of Him for life

kai eusebeian dedōrēmenēs dia tēs epignōseōs

and reverence having been given through the knowledge

tou kalesantos hēmas idiā doxē kai aretē,

of the One having called us to His own glory and virtue,

4 X49444 ΔX7 X464A X4A891 476-777 719 9W4
86716 74364 0989 96A 744-60 4A4X 7076
76609 9W4 44441 744677

דְּאֲשֶׁר בָּהֶם נָתַן-לָנוּ הַבְּטָחוֹת גְּדֻלוֹת מְאֹד וַיְקָרוֹת
לְמַעַן תִּקְחוּ עַל-יְדֵן חֶלֶק בְּטָבַע אֱלֹהִים לְהַמְלִיט
מִכְלִיוֹן הַתְּאֻוָּה אֲשֶׁר בְּעוֹלָם:

4. **'asher bahem nathan-lanu hab'tachoth g'doloth m'od wiqaroth l'ma`an tiq'chu**
`al-yadan cheleq b'teba' 'Elohim l'himalet mikil'yon hata'awah 'asher ba`olam.

2Pe1:4 by which He gave us exceeding great and precious promises
so that through the hand you might be partakers in the nature of Elohim
to escape the corruption that is in the world by lust.

4> δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδωρήται, ἵνα διὰ τούτων
γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.

4 di' hōn ta timia kai megista hēmin epaggelmata dedōrētai,

through which things the precious and great to us promises He has given,

hina dia toutōn genēsthe theias koinōnoi physeōs apophygontes

that through these you may become of the divine sharers nature, having escaped

tēs en tō kosmō en epithymiā phthoras.

the in the world by lust corruption.

5 44441 4707-X4 7447474-60 744416 444W X44 44909
X041-X4 44441 4707 604

הַבְּעִבּוּר זֹאת שֶׁקָּדוּ לְהוֹסִיף עַל-אֱמוּנַתְכֶם אֶת-מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה
וְעַל מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה אֶת-הַדַּעַת:

5. **ba`abur zo'th shiq'du l'hosiph `al-'emunath'kem 'eth-ma`aseh hats'daqah**
w'al ma`aseh hats'daqah 'eth-hada`ath.

2Pe1:5 For this reason be diligent to add to your faith the act of the uprightness,

8> ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργούς οὐδὲ ἀκάρπους
καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν.

8 tauta gar hymin hyparchonta kai pleonazonta ouk argous oude akarpous

For these things being in you and abounding not unproductive nor unfruitful
kathistēs in eis tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou epignōsin;
makes you in the of our Master Yahushua the Anointed One knowledge;

9
:אֵלֶּה לּוֹ עֵינַיִם הוּא רֵפָה עֵינַיִם
אֵלֶּה לּוֹ עֵינַיִם הוּא רֵפָה עֵינַיִם

ט כִּי הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵין-אֵלֶּה לּוֹ עֵינַיִם הוּא רֵפָה עֵינַיִם
וְשָׁכַח אֶת-טְהָרָתוֹ מִחַטָּאתָיו הָרָאשׁוֹנוֹת:

9. ki ha'ish 'asher 'eyn-'eleh lo `iuer hu' r'p'heh `eynayim
w'shakeach 'eth-taharatho mechato'thayu hari'shonoth.

2Pe1:9 for the man, with whom these are not present, is blind or he let go his eyes,
and have forgotten that he was purged from his old sins.

9> ὃ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλὸς ἐστὶν μυωπάζων,
λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.

9 hō gar mē parestin tauta, typhlos estin myōpazōn,
for with whom are not present these things, he is blind, being shortsighted,
lēthēn labōn tou katharismou tōn palai autou hamartiōn.
having forgotten the cleansing of his past sins.

10
:אֵלֶּה לּוֹ עֵינַיִם הוּא רֵפָה עֵינַיִם
אֵלֶּה לּוֹ עֵינַיִם הוּא רֵפָה עֵינַיִם

י לָכֵן אַחִי הוֹסִיפוּ וְשִׁקְדוּ לְחַיִּים אֶת-קְרִיאַתְכֶם
וּבְחִירַתְכֶם (בְּמַעֲשִׂים טוֹבִים) כִּי אִם כֵּן תַעֲשׂוּ לֹא תִכְשְׁלוּ:

10. laken 'achay hosiphu w'shiq'du l'chazeq 'eth-q'ri'ath'kem
ub'chirath'kem (b'ma`asim tobim) ki 'im ken ta`aso lo' thikashelu.

2Pe1:10 Therefore, my brother, be more diligence to make firm your calling
and your choice of good deeds, for if you do these things, you shall never fail,

10> διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν
καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι. ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.

10 dio mallon, adelphoi, spoudasate bebaian hymōn tēn klēsin
Therefore rather, brothers, be diligent sure your calling
kai eklogēn poieisthai; tauta gar poiountes ou mē ptaisēte pote.
an election to make; for these things doing never once shall you stumble.

11
:אֵלֶּה לּוֹ עֵינַיִם הוּא רֵפָה עֵינַיִם
אֵלֶּה לּוֹ עֵינַיִם הוּא רֵפָה עֵינַיִם

יֵא כִּי-כֵן יִפְתַּח לְפָנֵיכֶם לְרוֹחָה מְבֹא מַלְכוּת עוֹלָם

אֲשֶׁר לְאֹדֹנֵינוּ וּמֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

11. ki-ken yipathach liph'neykem lar'wachah m'bo' mal'kuth `olam
'asher la'Adoneynu umoshi`enu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:11 for thus it shall be richly supplied in the presence of you with the Spirit
an entrance into the everlasting kingdom
which is of our Adon and our Savior Owing the Mashiyach.

<11> οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἰσόδος
εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

11 houtōs gar plousiōs epichorēgēthēsetai hymin hē eisodos
For so richly shall be provided for you the entrance
eis tēn aiōnion basileian tou kyriou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou.
into the eternal Kingdom of our Master and Savior, Yahushua the Anointed One.

12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60
12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60 12-60

יב על-כן לא אֶחְדַּל לְהַזְכִּירְכֶם עַל-אֵלֶּה בְּכָל-עֵת
אֶף-כִּי יָדַעְתֶּם אֶת-אַמְתִּינוּ זֶה וְהִתְכַּוְּנַתֶּם בָּהּ:

12. `al-ken lo' `ech'dal l'haz'kir'kem `al-`eleh b'kal-`eth
'aph-ki y'da`tem `eth-`amitenu zu w'hith'konan'tem bah.

2Pe1:12 Therefore, I shall not forget to mention of these things at all times,
even though you know them, and have verified this and have prepared for it.

<12> Διὸ μελλήσω αἰεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων
καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείᾳ.

12 Dio mellēsō aei hymas hypomimnēskein peri toutōn
Therefore I shall intend always to remind you concerning these things
kaiper eidotas kai estērigmenous en tē parousē alētheiā.
even though knowing them and having been established in the present truth.

13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60
13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60 13-60

יג וְנִכּוֹן בְּעֵינַי לְהַזְכִּיר
וְלְהַעֲרִיר אֶתְכֶם כָּל-יְמֵי חַיֹּתַי בְּמִשְׁכַּן הַזֶּה:

13. w'nakon b`eynay l'haz'kir ul'ha`ir `eth'kem kal-y'mey heyothi bamish'kan hazeh.

2Pe1:13 But it is right for my eyes to remind and to awaken you all my days being
in this tabernacle,

<13> δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι,
διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει,

13 dikaion de hēgoumai, eph' hoson eimi en toutō tō skēnōmati,
Right but I consider it, as long as I am in this tabernacle,
diegeirein hymas en hypomnēsei,
to arouse you with a remainder,

14 מִדָּאֵתִי כִי מַהֵר יִעָתֵק מִשְׁכְּנִי
אֲדֹנֵינוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ

יד מִדָּעָתִי כִי מַהֵר יִעָתֵק מִשְׁכְּנִי
וְכֵן גָּלָה-לִּי אֶדְיֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

14. **mida`ti ki maher ye`taq mish`kani**
w`ken gillah-li `Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:14 my knowledge is that the putting off of my tabernacle is soon,
even as our Adon **OW** the Mashiych has clear to me.

<14> εἰδὼς ὅτι ταχυνή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου
καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι,

14 **eidōs hoti tachinē estin hē apothesis tou skēnōmatos mou**
knowing that soon is the putting off of my tabernacle
kathōs kai ho kyrios hēmōn Iēsous Christos edēlōsen moi,
as even our Master, Yahushua the Anointed One, made clear to me;

15 וְאֶשְׁקֹד לְהִיּוֹת לָכֶם תָּמִיד
זְכָרוֹן הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גַּם-אַחֲרַי כְּטִירְתִּי:

15. **w`esh`qod lih`yoth lakem tamid zik`ron had`barim ha`eleh gam-`acharey ph`tirathi.**

2Pe1:15 And I am eager that, even after my departure,
you always have a reminder of these things.

<15> σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς
μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.

15 **spoudasō de kai hekastote echein hymas**
And I am eager also always to have you
meta tēn emēn exodon tēn toutōn mnēmēn poieisthai.
after my exodus the of these things memory to cause.

16 כִּי לֹא הָלַכְנוּ אַחֲרֵי הַגְּדוֹת מִחֻקֹּמוֹת
בְּהוֹדִיעֵנוּ אֶתְכֶם גְּבוּרַת אֶדְיֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
וּבְאֹזְרֵנוּ כִּי עֵינֵינוּ הָיוּ הָרְאוּת אֶת-גְּדֻלָּתוֹ:

16. **ki lo' halak`nu `acharey hagadoth m`chukamoth b`hodi`enu `eth`kem g`burath**
`Adoneynu Yahushua haMashiyach ubo`o ki `eyneynu hayu haro`oth `eth-g`dulatho.

2Pe1:16 For we have not followed after cleverly devised fables, when we made known
to you the power and the coming of our Adon **OW** the Mashiych,
but our eyes were the witnesses of His majesty.

16 **Ou** gar sesophismenois mythois exakolouthēsantes
For not having been cleverly crafted fables having followed,
 egnōrisamen hymin tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou
 we made known to you the of our Master Yahushua the Anointed One
 dynamin kai parousian all’ epoptai genēthentes tēs ekeinou megaleiotētos.
 power and coming but having been eyewitnesses of that one’s majesty.

יִזְכֵּי נַשְׂא יָקָר וְכְבוֹד מֵאֵת אֱלֹהִים הָאֵל כִּבְּאֵל אֱלֹיו קוֹל
מִלִּפְנֵי הַדְּבַר כְּבוֹדוֹ לֵאמֹר זֶה בְּנִי יְדִידִי רַצְתָּה נִפְשִׁי בּוֹ:

<17> λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν
 φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαῦδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης,
 Ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα,

17 labōn gar para theou patros timēn kai doxan
 For having received from Elohīm the Father honor and glory,
 phōnēs enechtheisēs autō toiasde hypo tēs megaloprepous doxēs,
 a voice having been brought to Him such by the magnificent glory,
 Ho huios mou ho agapētos mou houtos estin, eis hon egō eudokēsa,
 My Son, My beloved this One is, in whom I am well pleased.

יחזקאל-הַקּוֹל הַחוּצָה שְׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ יֵצֵא מִן-הַנְּשָׁמִים
בְּהִיוֹתָנוּ עִמּוֹ בְּהַר הַקִּנֹּחַשׁ:

«18» καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθείσαν σὺν αὐτῷ
ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει.

7

being in the holy mountain.

19 ud'bar han'bu'ah yother qayam 'itanu wahatibothem`asoth
'asher shattem lib'kem 'elayu k'ner me'ir bim'qom 'ophel
`ad-ki yibaqa` 'or hayom w'zarach kokab hanogah bil'bab'kem.

יְדַבֵּר הַנְּבוֹאָה יוֹתֵר קָיָם אֶתְנִי וְהַטִּיבוֹתֶם עֲשׂוֹת
אֲשֶׁר שָׂתֶם לְבַבְכֶּם אֵלָיו כְּנֵר מְאִיר בְּמִקּוֹם אֹפֶל
עַד-כִּי יִבָּקֵעַ אֹר הַיּוֹם וְזָרַח כּוֹכַב הַנּוֹגַהּ בְּלִבְבְּכֶם:

19. ud'bar han'bu'ah yother qayam 'itanu wahatibothem`asoth
'asher shattem lib'kem 'elayu k'ner me'ir bim'qom 'ophel
`ad-ki yibaqa` 'or hayom w'zarach kokab hanogah bil'bab'kem.

2Pe1:19 And there is the more sure Word of prophecy with us,
which you do their goodness that you take your heart, as to a light that shines
in a dark place, until the light of the day dawns and the morning star shines in your hearts,

<19> καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον,
ὃ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ,
ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,

19 kai echomen bebaioteron ton prophētikon logon,

And we have made more sure the prophetic Word,

hō kalōs poieite prosechontes hōs lychnō phainonti en auchmērō topō,
to which you do well in paying attention to it as to a lamp shining in a dark place
heōs hou hēmera diaugasē kai phōsphoros anateilē en tais kardiais hymōn,
until day dawns and the morning star rises in your hearts,

20 w'zo'th ted'u ri'shonah
'asher kal-n'bu'ath hamiq'ra` 'eynenah k'phi phith'ron 'adam milibo.

כִּזְאוֹת תִּדְעִי רִאשׁוֹנָה

אֲשֶׁר כָּל-נְבוֹאוֹת הַמִּקְרָא אֵינָנָה כְּפִי בְּתֵרוֹן אָדָם מִלְּבוֹ:

20. w'zo'th ted'u ri'shonah
'asher kal-n'bu'ath hamiq'ra` 'eynenah k'phi phith'ron 'adam milibo.

2Pe1:20 and this is the first thing you shall know that the whole prophecy of the Scripture
is not like of the interpretation of man in his heart,

<20> τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες
ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπὶ λύσεως οὐ γίνεται.

20 touto prōton ginōskontes

this knowing first

hoti pasa prophēteia graphēs idias epilyseōs ou ginetai;
that every prophecy of Scripture of one's own interpretation is not;

21 w'ad-ki yibaqa` 'or hayom w'zarach kokab hanogah bil'bab'kem.

כֹּא כִּי מֵעוֹלָם לֹא-יִצְאָה נְבוֹאָה בְּרִצּוֹן הָאָדָם

כִּי אֲנִישֵׁי אֱלֹהִים הַקְדּוֹשִׁים דִּבְּרוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁאַם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

21. **ki me`olam lo'-yats'ah n'bu'ah bir'tson ha'adam**
ki 'an'shey 'Elohim haq'doshim dib'ru ka'asher n'sa'am Ruach haQodesh.

2Pe1:21 for no prophecy ever came by the will of man,
but the holy men of Elohim spoke as they were moved by the Holy Spirit.

<21> οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἡνέχθη προφητεία ποτέ,
ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.

21 **ou gar thelēmati anthrōpou ēnechthē prophēteia pote,**
for not by the will of man was brought a prophecy at any time,
alla hypo pneumatos hagiou pheromenoi elalēsan apo theou anthrōpoi.
but by the Holy Spirit being carried along spoke from Elohim men.

Chapter 2

אֲנִי וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר
וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר
וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר
וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר

אֲנִי וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר
וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר
וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר
וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר

1. **w'gam-n'bi'ey sheqer hayu ba'am ka'asher yih'yu morey sheqer gam-bakem**
'asher yak'nisu kitoth mash'chithoth wikachashu bamoshel
'asher qanam w'yabi'u `al-naph'sham kilayon pith'om.

2Pe2:1 But there were false prophets also among the people, even as there shall also be
false teachers among you, who shall bring in destructive heresies, and deny the parable
which they have wrought and have brought upon their souls swift destruction.

<2:1> Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται
ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἰρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα
αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι. ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχυνήν ἀπώλειαν,

1 **Egenonto de kai pseudoprophētai en tō laō, hōs kai en hymin**
But there were also false prophets among the people, as also among you
esontai pseudodidaskaloi, hoitines pareisaxousin haireseis
there shall be false teachers, who shall secretly bring in heresies
apōleias kai ton agorasanta autous despotēn arnoumenoi.
of producing destruction, even the having brought them master denying,
epagontes heautois tachinēn apōleian,
bringing upon themselves swift destruction;

אֲנִי וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר
וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר
וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר
וְכָל הָעָם יָדְעוּ כִּי אֲשֶׁר יָהִי מוֹרֵי שֶׁקֶר

בְּרַבִּים יִלְכוּ אַחֲרֵי תוֹעֲבוֹתָם
וּבְעִבוּרָם יִתֵּן דֶּרֶךְ הָאֱמֶת לְגִדּוּפֵיהֶם:

2. w'rabbim yel'ku 'acharey tho`abotham
uba`aburam yutan dere'k ha'emeth l'giduphim.

2Pe2:2 And many shall go after their abominations,
and for them shall give the way of the truth shall be evil spoken of,

<2> καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀσελείαις

di' oûs ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται,

2 kai polloi exakolouthēsousin autōn tais aselgeiais

and many shall follow their licentiousness,

di' hous hē hodos tēs alētheias blasphemēthēsetai,

because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

וְרַבִּימ יֵלְכּוּ אַחֲרֵי תוֹאֲבוֹתָם
וּבְאֲבוּרָם יוּטֵן דֶּרֶךְ הָאֱמֶת לְגִידּוּפִים
:וְעַל־יְהוָה יִשְׁׁוּ אֶת־דֶּרֶךְ הָאֱמֶת וְיִשְׁׁוּ אֶת־דֶּרֶךְ הָאֱמֶת

גִּידּוּפִים בְּדִבְרֵי יַעֲשׂוּ אֶתְכֶם לְמִסְחָר לָהֶם לְמַעַן בְּצַע בְּצַע
אֲשֶׁר מִשְׁפָּטָם מֵאִז לֹא יִתְמַהֲמָה וְשִׁבְרָם לֹא יָנוּם:

3. ub'dib'rey biduy ya`aso 'eth'kem l'mis'char lahem l'ma`an b'tso`a batsa`
'asher mish'patam me'az lo' yith'mah'mah w'shib'ram lo' yanum.

2Pe2:3 and of fabricated words they shall make you to trade them
that are for the greediness whom their judgment does not linger from of old,
and their destruction does not lumber.

<3> καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται,

οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.

3 kai en pleonexia plastois logois hymas emporeusontai,

and in covetousness with made up words they shall exploit you,

hois to krima ekpalai ouk argei kai hē apōleia autōn ou nystazei.

for whom the judgment of old is not idle and their destruction does not slumber.

וְעַל־יְהוָה יִשְׁׁוּ אֶת־דֶּרֶךְ הָאֱמֶת וְיִשְׁׁוּ אֶת־דֶּרֶךְ הָאֱמֶת
:וְעַל־יְהוָה יִשְׁׁוּ אֶת־דֶּרֶךְ הָאֱמֶת וְיִשְׁׁוּ אֶת־דֶּרֶךְ הָאֱמֶת

דְּכִי לֹא-חָס אֱלֹהִים עַל-הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר חָטְאוּ כִּי אִם-הוֹרִידָם
לְקִצְבֵי הָרִים וּיִסְגִּירֵם בְּכַבְלֵי אֶפֶל לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:

4. ki lo'-chas 'Elohim `al-hamal'akim 'asher chat'u

ki 'im-horidam l'qits'bey harim wayas'girem b'kab'ley 'ophel l'sham'ram lamish'pat.

2Pe2:4 For if Elohim did not spare the messengers who sinned,
but cast them down to the roots of the mountains and delivered them
into chains of darkness, to be kept for judgment,

<4> Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο

ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένους,

4 Ei gar ho theos aggelōn hamartēsantōn ouk epheisato

For if Elohim angels having sinned did not spare

alla seirais zophou tartarōsas paredōken

but in chains of gloom having sent them to Tartarus He delivered them

499 12-22 99 99999 99 46 99999999 99999999-60-99 5
 99999999 9999-60 99999999-22 99999999 9999 99999999 99999999

3 2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

[illegible]

11

7. wayatsel 'eth-Lot hatsadiq 'asher hel'uhu 'an'shey
b'lia'al ha hem b'dar'key zimatham.

2Pe2:7 and delivered Lot the righteous, who was distressed by the people
in that blasphemy in the indecent conduct

<7> καὶ δίκαιον Λῶτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων
ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο.

7 kai dikaion Lōt kataponoumenon hypo tēs tōn athesmōn
and righteous Lot, being distressed by the of the lawless ones
en aselgeiā anastrophēs errysato;
in licentiousness conduct, He delivered;

וַיִּצַּל אֶת-לֹט הַצַּדִּיק אֲשֶׁר הָיָה מְדֻכָּא בְּיַד הָעָם הַזֶּה
בְּשִׁלְלֵי הַדֶּבַר הַזֶּה בְּיַד הָעָם הַזֶּה וַיִּצַּל אֶת-לֹט הַצַּדִּיק

חֲכִי הַצַּדִּיק הַזֶּה יָשָׁב בְּתוֹכָם וְהוּא רֹאֶה אֹתָם וְשָׁמַע
וְנִפְשׁוֹ הַיֹּשֶׁרָה עֲגוּמָה עָלָיו יוֹם וָיוֹם בְּמַעֲשֵׂי רָשָׁעִים:

8. ki hatsadiq hazeh yashab b'thokam w'hu' ro'eh 'otham w'shome`a
w'naph'sho hay'sharah `agumah `alayu yom wayom b'ma`asey rish`am.

2Pe2:8 for that righteous man dwelt among them, and he saw them and heard,
and his righteous soul was being tormented to him from day to day
with their lawless deeds,

<8> βλέμματα γὰρ καὶ ἀκοὴ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας
ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν.

8 blemmati gar kai akoē ho dikaios egkatoikōn en autois hēmeran ex hēmeras
for by seeing and hearing the righteous man dwelling among them day by day
psychēn dikaian anomois ergois ebasanizen;
soul his righteous concerning their lawless works was being tormented;

וַיִּצַּל אֶת-לֹט הַצַּדִּיק אֲשֶׁר הָיָה מְדֻכָּא בְּיַד הָעָם הַזֶּה
בְּשִׁלְלֵי הַדֶּבַר הַזֶּה בְּיַד הָעָם הַזֶּה וַיִּצַּל אֶת-לֹט הַצַּדִּיק

טִּכִּי יוֹדֵעַ יִהְיֶה לְהַצִּיל אֶת-חַסִּידָיו מִנִּסְיוֹן
וּלְחַשְׁדָּת אֶת-הַרְשָׁעִים לְיוֹם הַמִּשְׁפָּט לְהַשִּׁיב גְּמוּלָם לָהֶם:

9. ki yode`a Yahúwah l'hatsil 'eth-chasidayu minisayon
w'lachas'k 'eth-har'sha'im l'yom hamish'pat l'hashib g'mulam lahem.

2Pe2:9 for יָדָע knows how to rescue the reverent one from temptation,
and to keep the unrighteous to the day of judgment to repay their reward to them,

<9> οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι,
ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν,

9 oiden kyrios eusebeis ek peirasmou hruesthai,
YHWH knows the reverent ones from trial how to rescue,
adikous de eis hēmeran kriseōs kolazomenous tērein,

10 אֲחֵרֵי הַבָּשָׂר יִבְזִים אֶת־הַחֲלָכִים אֶת־מְחַרְף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת
אֲחֵרֵי הַבָּשָׂר יִבְזִים אֶת־הַחֲלָכִים אֶת־מְחַרְף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת
אֲחֵרֵי הַבָּשָׂר יִבְזִים אֶת־הַחֲלָכִים אֶת־מְחַרְף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת

יִבְזִים אֶת־הַחֲלָכִים אֶת־מְחַרְף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת
יִבְזִים אֶת־הַחֲלָכִים אֶת־מְחַרְף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת
יִבְזִים אֶת־הַחֲלָכִים אֶת־מְחַרְף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת

10. ub'yother 'eth-hahol'kim 'acharey habasar b'tha'aoth tebel
ubozim 'eth-hamem'shalah `azey phanim hol'kim bish'riruth libam
w'lo' yecher'du mechareph 'eth-has'rarothe.

2Pe2:10 but especially those that walk after the flesh in the lust of defilement,
and despise the authority. Their faces are daring going in the self-willed hearts,
and they are not afraid to disgrace the esteemed ones,

<10> μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους
καὶ κυριότητος καταφρονούντας. Τολμηταὶ αὐθάδεις,
δόξας οὐ τρέμουνσιν βλασφημοῦντες,

10 malista de tous opisō sarkos en epithymia miasmou poreuomenous
especially the ones after the flesh in lust of producing defilement going
kai kyriotētos kataphronountas. Tolmētai authadeis,
and authority despising. They are daring, self-willed,
doxas ou tremousin blasphemountes,
glorious beings they do not tremble at, reviling them,

11 אֲשֶׁר אֵף־הֵמָּלְאָכִים הַגְּדֹלִים מֵהֶם בְּעַז
אֲשֶׁר אֵף־הֵמָּלְאָכִים הַגְּדֹלִים מֵהֶם בְּעַז
אֲשֶׁר אֵף־הֵמָּלְאָכִים הַגְּדֹלִים מֵהֶם בְּעַז

יִבְזִים אֶת־הַחֲלָכִים אֶת־מְחַרְף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת
יִבְזִים אֶת־הַחֲלָכִים אֶת־מְחַרְף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת
יִבְזִים אֶת־הַחֲלָכִים אֶת־מְחַרְף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת

11. 'asher 'aph-hamal'akim hag'dolim mehem b'`oz
wakoach lo' y'gad'phum liph'ney Yahúwah b'mish'patam.

2Pe2:11 of which even the messengers who are greater of them in strength
and power do not stoop before **אֲשֶׁר** in their judgment.

<11> ὅπου ἄγγελοι ἰσχυῖ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν
κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίου βλάσφημον κρίσιν.

11 hopou aggeloi ischui kai dynamei meizones ontes ou pherousin
where angels in strength and power greater being do not bring
kat' autōn para kyriou blasphemon krisin.
against them from YHWH a slanderous judgment.

12 אֲשֶׁר אֵף־הֵמָּלְאָכִים הַגְּדֹלִים מֵהֶם בְּעַז
אֲשֶׁר אֵף־הֵמָּלְאָכִים הַגְּדֹלִים מֵהֶם בְּעַז
אֲשֶׁר אֵף־הֵמָּלְאָכִים הַגְּדֹלִים מֵהֶם בְּעַז

יבִּיאֲלֶה כְּבִהְמוֹת הַסִּכְלוֹת הַנוֹלָדוֹת כְּחֶק-טְבָעַם לְלֶכֶד
וְלִשְׁחַת בְּחֶרֶפָם אֶת-אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ יִשְׁחָתוּ
בְּהִשְׁחִית נַפְשָׁם וּגְמוּל עוֹלָתָם יִשְׁאוּ:

12. w'eleh kab'hemoth has'kaloth hanoladoth k'chaq-tib'am laleked
w'lashachath b'cher'pham 'eth-'asher lo' yad'u yishachathu
b'hash'chith naph'sham ug'mul `aw'latham yisa'u.

2Pe2:12 But these, like natural irrational beasts, like their nature to be captured
and to be destroyed in their disgrace that they do not know, shall be destroyed
in corrupting their souls and they shall receive the wages of unrighteousness,

<12> οὔτοι δὲ ὥς ἄλογα ζῶα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν
καὶ φθορὰν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρῆσονται

12 houtoi de hōs aloga zōa gegennēmena physika eis halōsin

But these men as irrational animals having been born by nature for capture
kai phthoran en hois agnoousin blasphemountes,
and destruction, in matters which they are ignorant of reviling,
en tē phthorā autōn kai phtharēsontai
in their corruption indeed they shall be corrupted,

13 אֲשֶׁר חָשְׁבוּ יוֹמָם לְעִנְגַּי יִחְשְׁבוּ מִגְאָלִים
וּמִזְחָמִים הַמִּתְפַּנְקִים בְּמַדְוִיחֵי נַפְשָׁם וְאִכְלִים וְשׂוֹתִים עִמָּכֶם:

13. 'asher `ed'nath yomam l'`oneg yach'shobu m'go'alim
um'zuhamim hamith'pan'qim b'maduchey naph'sham w'ok'lim w'shothim `imakem.

2Pe2:13 which you have lived their day of pleasure thinking of spots and filthiness of
the indulgences, in the deception of their souls and eat and drink with you,

<13> ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας, ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι
καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,

13 adikoumenoi misthon adikias, hēdonēn hēgoumenoi

suffering harm as payment for harm done, a pleasure considering
tēn en hēmerā tryphēn, spiloi kai mōmoi entryphōntes
in the day time indulgence, spots and blemishes reveling
en tais apatais autōn syneuōchoumenoi hymin,
in their deceits, while feasting with you,

14 יָד עֵינַיִם לָהֶם מִלְאוֹת נֶאֱפִים וְלֹא תִשְׁבַּעְנָה לְחֵטָא וְאֶת-נַפְשׁוֹת
הַפְּתָאִים יְצוּדְדוּ וְלֵב מִלְמַד-בְּצַע לָהֶם בְּגִי הַמְּאָרָה:

14. `eynayim lahem m'le'oth ni'uphim w'lo' tis'ba`nah lachato'

15

የጥጥ-60 የወጃ፤ ጸኅፉጸጋ የገጥሞ፣ ፉኅወ የገገገ ጸኅፉገገ ሃገገገገ የሃ 18
 :የገጥፍ ሃገገገ ሃገገገገ የጥጥ፣ የጥጥ፣-ሃፉ የወፉ ጸፉ ሃገገገገ

xaw ማላጋጋ ማሞጋ ማክ ማሪ የሀገሪቱ ትግል 19
 :የግንዛቤ ማረጋገጫ ልዩ ጥያቄ

16

<19> ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς·
וְגַרְ תִּס הֵטְטַי, תוֹטוֹ דִּדְדוּלֹוֹתַי.

19 eleutherian autois epaggellomenoi, autoi douloi hyparchontes tēs phthoras;
freedom to them promising, themselves being slaves of corruption;

hō gar tis hēttētai, toutō dedoulōtai.

for by whom anyone has been defeated, to this one has become enslaved.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל יִשְׂרָאֵל וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

כִּי אַחֲרֵי הַמִּלְחָמָה הָעוֹלָם בְּדַעַת אֲדֹנֵינוּ
וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אִם-שָׁבוּ וְהִטְבְּעוּ בְּתוֹכָן
וְנִכְבְּשׁוּ אַחֲרֵיהֶם תְּהִיָּה רָעָה מֵרֵאשִׁיתָם:

20. ki 'acharey himal'tam mitum'oth ha'olam b'da'ath 'Adoneynu
umoshi`enu Yahushua haMashiyach 'im-shabu w'hat'b'u b'thokan
w'nik'bashu 'acharitham tih'yeh ra'ah mere'shitham.

2Pe2:20 For if, after they have escaped the defilements of the world
through the knowledge of our Adon and our Savior Ows the Mashiyach,
they are again entangled in them and their conquest at their end is evil from the beginning.

<20> εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου [ἡμῶν]
καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἡττῶνται,
γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.

20 ei gar apophygontes ta miasmata tou kosmou en epignōsei tou kyriou [hēmōn]

For if having escaped the defilements of the world by a knowledge of our Master

kai sōtēros Iēsou Christou, toutois de palin

and Saviour, Yahushua the Anointed One, but by these again

emplakentes hēttōntai, gegonen autois

having been entangled, they are defeated, has become for them

ta eschata cheirona tōn prōtōn.

the last state worse than the first.

אֲנִי וְכָל יִשְׂרָאֵל וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

כִּי אַחֲרֵי שֶׁלֹּא לָדַעַת אֶת-דֶּרֶךְ הַצִּדִּיקָה מֵאֲשֶׁר יְדָעָהּ
וְנִסְגִּי אַחֲרֵי מִן-הַמִּצְוָה הַקְּדוֹשָׁה הַמְּסוּרָה לָהֶם:

21. noach lahem shel' lada'ath 'eth-dere'k hats'daqah me'asher y'da'uhu
w'nasogu 'achor min-hamits'wah haq'doshah ham'surah lahem.

2Pe2:21 For it would have been better for them not to have know the way of righteousness,
than after they have known it, to turn back from the holy commandment
that was delivered to them.

<21> κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνώκειν τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης
ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἀγίας ἐντολῆς.

21 kreitton gar ēn autois mē epegnōkenai tēn hodon tēs dikaiosynēs
 For better it was for them not to have known the way of righteousness
 ē epignousin hypostrepsai ek tēs paradotheisēs autois
 than having known it to turn from the having been passed on to them
 hagas entolēs.
 holy commandment.

21 קריתון גאר ענ אוטויס מע עעגנוקענאי תען הודון תעס דיקאיוסנעס
 עפֿיגנוסין היפּוֹסטֿרעפּסאי עק תעס פּאָדאָתֿעיסעס אוטויס
 דאָן האָבֿען עס געקענט זיך אָפּווערן פֿון דעם וואָס איז געווען אַ פֿאַרערגעבן פֿאַר אַזוינע
 קאָמאַנדמענטן.

כב וקרה להם כאָשֶׁר יאָמַר מִשָּׁל הָאֱמֶת הַכָּלֵב שָׁב עַל-קִאֹו
 וְהִחְזִיר עֲלֶיהָ מִן-הַרְחָצָה לְהִתְגַּלֵּל בְּרִפְשׁוֹ׃

22. w'qarah lahem ka'asher yo'mar m'shal ha'emeth hakeleb shab `al-qe'o
 w'hachazir `oleh min-harach'tsah l'hith'golel baraphesh.

2Pe2:22 It has happened to them when the true proverb is told, A dog is turned
 to its own vomit, and, the swine that was risen from the bath to roll in the mud.

<22> συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας,
 Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καί, Ὑς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.

22 symbebēken autois to tēs alēthous paroimias,
 has happened to them The word of the true proverb,
 Kyōn epistrepasas epi to idion exerama,
 a dog having returned to its own vomit,
 kai, Hys lousamenē eis kylismon borborou.
 and a sow having been washed to wallowing of the mud.

Chapter 3

1 וְזֶאת הָאֵנָּקֶת הַשְּׁנִיָּת אֲשֶׁר אֲנִי כֹתֵב אֵלֵיכֶם חֲבִיבִי
 וּבְשִׁתִּיחַן כְּמִזְכִּיר אֲעִיר אֶת-הַמֶּת לְבַבְכֶּם׃

1. zo'th ha'igereth hashenith 'asher 'ani kotheb 'aleykem chabibay
 ubish'teyhen k'maz'kir 'a'ir 'eth-tumath l'bab'kem.

2Pe3:1 This is the second epistle that I write to you, my beloved,
 in both of them, as by a remainder I stir up your sincere hearts

<3:1> Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολὴν
 ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῇ διάνοιαν

1 Tautēn edē, agapētoi, deuteran hymin graphō epistolēn,
 This now, beloved, is the second to you I write letter,
 en hais diegeirō hymōn en hypomnēsei tēn eilikrinē dianoian
 in both of which I arouse your as by a remainder sincere minds

2 וְזֶאת הָאֵנָּקֶת הַשְּׁנִיָּת אֲשֶׁר אֲנִי כֹתֵב אֵלֵיכֶם חֲבִיבִי
 וּבְשִׁתִּיחַן כְּמִזְכִּיר אֲעִיר אֶת-הַמֶּת לְבַבְכֶּם׃

בְּלִזְכֹּר אֶת־הַדְּבָרִים הַנֶּאֱמָרִים מִקֵּדֶם בְּיַד הַנְּבִיאִים הַקִּדְּשִׁים
וְאֶת־מִצְוֹת אֲדֹנֵינוּ וּמִוְשִׁיעֵנוּ אֲשֶׁר נִתְּנָה עַל־יְדֵי שְׁלִיחֵיכֶם:

2. **liz'kor** 'eth-had'barim hane'emarim miqedem bidey han'bi'im haq'doshim
w'eth-mits'wath 'Adoneynu umoshi`enu 'asher nit'nah `al-y'dey sh'licheykem.

2Pe3:2 in remembrance of the words having been spoken previously by the holy prophets,
and of the commandment of our Adon (Master) and our Savior
that was given by the apostles,

<2> μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν
καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος.

2 mnēsthēnai tōn proeirēmenōn hrēmātōn hypo tōn hagiōn prophētōn
to remember the words having been previously spoken by the holy prophets
kai tēs tōn apostolōn hymōn entolēs tou kyriou kai sōtēros.
and the of the apostles of you commandment of the Master and Savior.

אֲדֹנֵינוּ וּמִוְשִׁיעֵנוּ אֲשֶׁר נִתְּנָה עַל־יְדֵי שְׁלִיחֵיכֶם
וְאֶת־מִצְוֹת אֲדֹנֵינוּ וּמִוְשִׁיעֵנוּ אֲשֶׁר נִתְּנָה עַל־יְדֵי שְׁלִיחֵיכֶם:

גִּידְעוּ זֹאת לָכֶם רְאשֻׁנָּה כִּי בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יָבֹאוּ
לַעֲשׂוֹת הַלְכִּים אַחֲרֵי תַאֲזוּת נַפְשָׁם וַיִּתְּלוּצְצוּ לְאֹמֶר:

3. **ud'u** zo'th lakem ri'shonah ki b'acharith hayamim yabo'u letsim hol'kim
'acharey tha'aoth naph'sham w'yith'lotsatsu le'mor.

2Pe3:3 and you know this first, that scoffers shall come in the last days,
walking after the lusts of their souls and mocking, saying,

<3> τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν
[ἐν] ἐμπαίγμονῃ ἐμπαίκεται κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι

3 touto prōton ginōskontes hoti eleusontai ep' eschatōn tōn hēmerōn
This firstly knowing, that there shall come during the last of the days
[en] empaigmonē empaiktai kata tas idias epithymias autōn poreuomenoi
involved in mocking mockers, according to their own lusts going about

אֲדֹנֵינוּ וּמִוְשִׁיעֵנוּ אֲשֶׁר נִתְּנָה עַל־יְדֵי שְׁלִיחֵיכֶם
וְאֶת־מִצְוֹת אֲדֹנֵינוּ וּמִוְשִׁיעֵנוּ אֲשֶׁר נִתְּנָה עַל־יְדֵי שְׁלִיחֵיכֶם:

דְּאִיָּה הַבְּטָחַת בָּאוּ

כִּי מֵאֲז שָׁכְבוּ הָאֲבוֹת הַכֹּל עֲמִיד כְּמוֹ מֵרֵאשִׁית הַבְּרִיאָה:

4. **'ayeh** hab'tachath bo'o
ki me'az shak'bu ha'aboth hakol `omed k'mo mere'shith hab'ri'ah.

2Pe3:4 Where is the promise of His coming? For since the fathers fell asleep,
all things continue as they were from the beginning of the creation.

<4> καὶ λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ;
ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.

4 kai legontes, Pou estin hē epaggelia tēs parousias autou?
and saying, Where is the promise of the coming of Him?

aph' hēs gar hoi pateres ekoimēthēsan,
From the time **which** for the fathers fell asleep,
panta houtōs diamenei ap' archēs ktiseōs.
all things so continue from the beginning of creation.

5 מִן־הַיָּמִים הַהֵם אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

הַיָּמִים הַהֵם אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהָאָרֶץ מִן־הַיָּמִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ

5. w'ne`lam mida`tam lir'tsonam shel'phanim bid'bar 'Elohim na`aso hashamayim
w'ha'arets min-hamayim w'al-y'dey hamayim.

2Pe3:5 And they were hidden from their knowledge for their willingness
that the heavens existed from the long ago by the Word of Elohim
and the earth standing out of water and by water,

<5> λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἐκπαλαι
καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι' ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ,

5 lanthanei gar autous touto thelontas
is hidden for from them this, they wanting it so,
hoti ouranoi ēsan ekpalai kai gē ex hydatos
that heavens existed from long ago and earth out from water
kai di' hydatos synestōsa tō tou theou logō,
and through water having been formed by the Word of Elohim,

6 מִן־הַיָּמִים הַהֵם אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְהָאָרֶץ מִן־הַיָּמִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ

6. w'al y'deyhem 'ab'dah thebel 'asher me'az ki nish't'phah b'mey hamabul.

2Pe3:6 by His hands the world was destroyed,
which has since that been deluged with water of the flood.

<6> δι' ᾧ ὁ τότε κόσμος ὕδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο·

6 di' hōn ho tote kosmos hydati kataklystheis apōleto;
through which waters the then world having been deluged with water perished;

7 מִן־הַיָּמִים הַהֵם אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְהָאָרֶץ מִן־הַיָּמִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהָאָרֶץ מִן־הַיָּמִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ

7. gam-hashamayim w'ha'arets 'asher l'phaneynu nits'p'nu bid'baro
w'hem sh'murim la'esh l'yom hadin wa'abod 'an'shey haresha`.

2Pe3:7 Even the heavens and the earth, which are before us,
are treasured up by His Word and they are kept for fire, to the day of judgment
and destruction of wicked men.

<7> οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι
εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.

7 hoi de nyn ouranoi kai hē gē tō autō logō tethēsaourismenoi

but the now heavens and the earth by the same Word having been stored up,
eisin pyri tēroumenoi eis hēmeran kriseōs kai apōleias tōn asebon anthrōpōn.
being kept for fire for a day of judgment and destruction of unrighteous men.

וְהַיּוֹמָהּ הַנִּינִי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ לְדִבְרֵי הַיָּהוָה לְהִשְׁתַּחֲצֹרֵם בְּיָמֵי
הַיּוֹמָהּ הַזֶּה לְיָמֵי דִּימָה וְלְיָמֵי דִּימָה וְלְיָמֵי דִּימָה

חַיֵּי יְהוָה אֶל־תֵּעָלֶם מִכֶּם חַבִּיבֵי שְׁיוֹם אֶחָד כְּאַלֶּף שָׁנִים
בְּעֵינֵי יְהוָה וְאַלֶּף שָׁנִים כְּיוֹם אֶחָד:

8. w'zo'th ha'achath 'al-te`alem mikem chabibay sheyom 'echad k'eleph shanim
b'eyney Yahúwah w'eleph shanim k'yom 'echad.

2Pe3:8 But this is the one should not be forgotten of them, beloved ones, that one day is
with the eyes of אֶלְפִּים as a thousand years, and a thousand years as one day.

<8> “Εν δὲ τούτῳ μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί,
ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.

8 Hen de touto mē lanthanetō hymas, agapētoi, hoti mia hēmera

One thing but this let it not escape your notice, beloved, that one day
para kyriō hōs chilia etē kai chilia etē hōs hēmera mia.
with YHWH is as a thousand years and a thousand years as one day.

וְהַיּוֹמָהּ הַנִּינִי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ לְדִבְרֵי הַיָּהוָה לְהִשְׁתַּחֲצֹרֵם בְּיָמֵי
הַיּוֹמָהּ הַזֶּה לְיָמֵי דִּימָה וְלְיָמֵי דִּימָה וְלְיָמֵי דִּימָה

טוֹלָא־יֵאָחַר יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר הִבְטִיחַ
כְּאֲשֶׁר־יֵשׁ חֲשָׁבִים זֹאת לְאַחִיר כִּי מֵאַרְיֵךְ אִפּוֹ בְּעֵבוֹרֵנוּ
וְלֹא יִחְפֹּץ בְּאַבֵּד הָאֲבָדִים כִּי אִם־בְּכַנּוּת כָּלָם לְתַשׁוּבָה:

9. w'lo'-y'acher Yahúwah 'eth-'asher hib'tiach ka'asher-yesh chosh'bim zo'th l'ichur
ki ma'ari'k 'apo ba'aburenu w'lo' yach'pots ba'abod ha'ob'dim
ki 'im-biph'noth kulam lat'shubah.

2Pe3:9 אֶלְפִּים is not slow that is concerning His promise, as some think this backwards,
but He extends His wrath for us, not willing that any lost should perish,
but all should turn in to repentance.

<9> οὐ βραδύνει κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὥς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται,
ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι
ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.

9 ou bradynei kyrios tēs epaggelias, hōs tines bradytēta hēgountai,

is not slow YHWH concerning the promises, as some consider slowness,
alla makrothymeī eis hymas, mē boulomenos tinas apolesthai
but is longsuffering toward you, not wanting any to perish

alla pantas eis metanoian chōrēsai.
but all to repentance to come.

יְבֹא יוֹם-יְהוָה כְּגֵנֶב בַּלַּיְלָה אֲזַ הַשָּׁמַיִם בְּשֵׁאוֹן יִחָלְפוּ
וְהַיְסוּדוֹת יִבְעֲרוּ וְהַתְּמִלְגָּנוּ וְהָאָרֶץ וְהַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָלֶיהָ יִשְׂרָפוּ:

10. bo' yabo' yom-Yahúwah k'ganab balay'lah 'az hashamayim b'sha'on yachalophu
w'hay'sodoth y'bo`aru w'hith'mogagu w'ha'arets
w'hama`asim 'asher `aleyah yisarephu.

2Pe3:10 But the day of shall come as a thief in the night,
then the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall burn
with fervent heat, and the earth and the works that are in it shall be burned up.

<10> Ἡξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς, ἐν ᾗ οἱ οὐρανοὶ ροιζήδον παρελεύσονται
στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα εὐρεθήσεται.

10 Hēxei de hēmera kyriou hōs kleptēs, en hē hoi ouranoi

But shall come the day of YHWH as a thief, in which the heavens
hroizēdon pareleusontai stoicheia de kausoumena
with great suddenness shall pass away, and the elements burning up
lythēsetai kai gē kai ta en autē erga heurethēsetai.
shall be destroyed and the earth and the in it works shall be found out.

יְבֹא יוֹם-יְהוָה כְּגֵנֶב בַּלַּיְלָה אֲזַ הַשָּׁמַיִם בְּשֵׁאוֹן יִחָלְפוּ
וְהַיְסוּדוֹת יִבְעֲרוּ וְהַתְּמִלְגָּנוּ וְהָאָרֶץ וְהַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָלֶיהָ יִשְׂרָפוּ:

יֵאָדָּעְתָּה אִם-כָּל-אֵלֶּה יִמּוּגוּ מִחַ-מָּאֵד עָלֵיכֶם
לְהַתְּחַלֵּף בְּקִרְשָׁה וּבְחִסְדֵּינָה:

11. w'`attah 'im-kal-'eleh yamugu mah-m'od `aleykem
l'hith'hale'k biq'dushah ubachasiduth.

2Pe3:11 And now if all of these things shall be dissolved,
how much do you have to walk in sanctification and in holiness,

<11> τούτων οὕτως πάντων λυομένων ποταπούς δεῖ ὑπάρχειν [ύμᾱς]
ἐν ἁγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,

11 toutōn houtōs pantōn luomenōn potapous

These things so all being destroyed, what kind of persons
dei hyparchein [hymas] en hagiais anastrophais kai eusebeiais,
it is necessary for you to be in holy conduct and reverence,

יְבֹא יוֹם-יְהוָה כְּגֵנֶב בַּלַּיְלָה אֲזַ הַשָּׁמַיִם בְּשֵׁאוֹן יִחָלְפוּ
וְהַיְסוּדוֹת יִבְעֲרוּ וְהַתְּמִלְגָּנוּ וְהָאָרֶץ וְהַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָלֶיהָ יִשְׂרָפוּ:

יְבֹא יוֹם-יְהוָה כְּגֵנֶב בַּלַּיְלָה אֲזַ הַשָּׁמַיִם בְּשֵׁאוֹן יִחָלְפוּ
וְהַיְסוּדוֹת יִבְעֲרוּ וְהַתְּמִלְגָּנוּ וְהָאָרֶץ וְהַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָלֶיהָ יִשְׂרָפוּ:

2Pe3:12 to await for the day of **ἡ ἡμέρα** that is coming, and to hasten with Him, in which shall the heavens be dissolved on fire, and the elements shall burn and melt?

12 **prosdokōntas** kai **speudontas** tēn parousian tēs tou theou hēmeras
awaiting and hastening the coming of the day of Elohim,
di' hēn ouranoi pyroumenoi lythēsontai
because of which the heavens being set on fire shall be destroyed
kai stoicheia kausoumena tēketai.
and the elements burning up are melted.

וְלָאֶרֶץ חַדְשָׁה אֲנֹכִי צֵדֶק יִלִּין בָּם:

2Pe3:13 But we, according to His promise, wait for new heavens and for a new earth, which righteousness dwells in them.

13 kainous de ouranous kai gēn kainēn kata to epaggelma autou prosdokōmen
But new heavens and a new earth according to the promise of Him we await,
en hois dikaiosynē katoikei.
in which righteousness dwells.

יד על-כֵּן חֲבִיבֵי הַמַּחֲכִּים לֹא־לָהּ שִׁקְרוֹ:
לְהַמְצֵא לְפָנָיו בְּשָׁלוֹם נִקְיִם וְזָכִיר מִפְשָׁע:

2Pe3:14 Therefore, my beloved, who are waiting for those who are diligent to be found of His presence in peace, spotless and pure innocence,

14 **Dio, agapētoi, tauta prosdokōntes spoudasate aspiloi**
Wherefore, beloved, these things awaiting, be eager spotless
kai amōmētoi autō heurethēnai en eirēnē
and unblemished with Him to be found in peace,

15 וְעִתָּהּ אֶת־אֶרֶץ רוּחַ אֲדֹנֵינוּ תַחֲשֹׁבִי לְתַשׁוּעָה כְּאֲשֶׁר
:אֶל אֲחֵינוּ הָאָהוּב פּוֹלוֹס כָּתַב אֵלֵיכֶם כְּפִי הַחֲכָמָה הַנִּתְּנָה לִּי:

טו וְעִתָּהּ אֶת־אֶרֶץ רוּחַ אֲדֹנֵינוּ תַחֲשֹׁבִי לְתַשׁוּעָה כְּאֲשֶׁר
גם-אֲחֵינוּ הָאָהוּב פּוֹלוֹס כָּתַב אֵלֵיכֶם כְּפִי הַחֲכָמָה הַנִּתְּנָה לִּי:

15. w'eth-'ore'k ruach 'Adoneynu tach'sh'bu lith'shu'ah ka'asher gam-'achinu
ha'ahub Polos kathab 'aleykem k'phi hachak'mah han'thunah lo.

2Pe3:15 and regard that the longsuffering Spirit of our Adon as salvation, as our beloved
brother Polos (Shaul) also according to the wisdom given unto him, written unto you,

<15> καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἡγείσθε, καθὼς
καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος

κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτῷ σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν,

15 kai tēn tou kyriou hēmōn makrothymian sōtērian hēgeisthe, kathōs
and the of our Master longsuffering salvation consider, as

kai ho agapētos hēmōn adelphos Paulos
also our beloved brother Paul,

kata tēn dotheisan autō sophian egrapsen hymin,
according to the having been given to him wisdom, wrote to you,

16 וְכֵן כָּל־אֲנִיּוֹתָיו בְּדַבָּרוֹ-שֵׁם עַל־אֱלֹה וּבְהֵן יֵשׁ דְּבָרִים
קָשִׁים מִהִבִּין וְהַבְעָרִים וְהַפְתָּאִים יַהֲפֹכוּ אֹתָם
כְּאֲשֶׁר גַּם־יַעֲשׂוּ בֵּיתָר הַסְּפָרִים לְאַבְדָן נַפְשָׁם:

16. w'ken b'kal-'ig'rothayu b'dab'ro-sham 'al-'eleh
ubahen yesh d'barim qashim mehabin w'habo'arim w'hap'tha'im yahaph'ku 'otham
ka'asher gam-ya'aso b'yether has'pharim l'ab'dan naph'sham.

2Pe3:16 as also in all his epistles, in his talk in the name according these things,
in which are some things hard to understand, which they that are unlearned
and unstable twist it, as they do also in the other scrolls, to the destruction of their souls.

<16> ὥς καὶ ἐν πάσαις ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων,
ἐν αἷς ἐστὶν δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν
ὥς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.

16 hōs kai en pasais epistolais lalōn en autais peri toutōn,
as also in all his letters speaking in them concerning these things,

en hais estin dysnoēta tina, ha hoi amatheis
in which are some things hard to be understood, which the ignorant

kai astēriktoi streblousin hōs kai tas loipas graphas pros tēn idian autōn apōleian.
and unstable twist as also the other Scriptures to their own destructions.

17 וְיִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲנִיּוֹתָיו בְּדַבָּרוֹ-שֵׁם עַל־אֱלֹה וּבְהֵן יֵשׁ דְּבָרִים
קָשִׁים מִהִבִּין וְהַבְעָרִים וְהַפְתָּאִים יַהֲפֹכוּ אֹתָם
כְּאֲשֶׁר גַּם־יַעֲשׂוּ בֵּיתָר הַסְּפָרִים לְאַבְדָן נַפְשָׁם:

17-וְאַתֶּם חַבִּיבֵי אֲשֶׁר יָדַעְתֶּם זֹאת מִרְאֵשׁ הַשְּׁמֵרוֹ לִנְפְשֵׁיכֶם
וְנִפְלְאֵתֶם מִמַּעֲזֵכֶם:

17. w'attem chabibay 'asher y'da'tem zo'th mero'sh hisham'ru l'naph'shottheykem
pen-timash'ku 'acharey ta'uth 'an'shey b'lia'al un'phal'tem mima'uz'kem.

2Pe3:17 You, my beloved, who know this beforehand, guard to your souls,
lest you being led away after the error of the wicked men, fall from your own steadfastness,

<17> Ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε,
ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ,

17 Hymeis oun, agapētoi, proginōskontes phylassesthe,
You therefore, beloved, knowing beforehand, guard yourselves,

hina mē tē tōn athesmōn planē synapachthentes
lest with the of the lawless ones error having been led away
ekpesēte tou idiou stērigmou,
you fall from your own stability;

18-וְאַתֶּם חַבִּיבֵי אֲשֶׁר יָדַעְתֶּם זֹאת מִרְאֵשׁ הַשְּׁמֵרוֹ לִנְפְשֵׁיכֶם
וְנִפְלְאֵתֶם מִמַּעֲזֵכֶם:

יְהוָה בְּחַסְדּוֹ וּבְכֹדֶד גָּם-הַיּוֹם וְגַם-לְיוֹם הָעוֹלָם אָמֵן:
אֲשֶׁר-לוֹ הַכְּבוֹד גָּם-הַיּוֹם וְגַם-לְיוֹם הָעוֹלָם אָמֵן:

18. ur'bu b'chesed ub'da'ath 'Adoneynu umoshi'enu Yahushuà haMashiyach
'asher-lo hakabod gam-hayom w'gam-l'yom ha'olam 'Amen.

2Pe3:18 but grow in the grace and in the knowledge of our Adon and our Savior Ouw'ay
the Mashiyach, to whom He be the glory, both the day and to the day of eternity. Amen.

<18> αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος. [ἀμήν.]

18 auxanete de en chariti kai gnōsei tou kyriou hēmōn kai sōtēros Iēsou
but grow in grace and knowledge of our Master and Savior, Yahushua

Christou. autō hē doxa kai nyn kai eis hēmeran aiōnos. [amēn.]

the Anointed One, to Him be the glory both now and to the day of the age. Amen.